

PROTOKÓŁ

do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Libańską, z drugiej strony, dotyczący umowy ramowej między Unią Europejską a Republiką Libańską w sprawie ogólnych zasad udziału Republiki Libańskiej w programach unijnych

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA LIBAŃSKA, zwana dalej „Libanem”,

z drugiej strony,

wspólnie zwane dalej „Stronami”,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Układ eurośródziemnomorski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Libańską, z drugiej strony⁽¹⁾, (zwany dalej „Układem”), został podpisany w Brukseli dnia 1 kwietnia 2002 r. i wszedł w życie dnia 1 kwietnia 2006 r.
- (2) Rada Europejska w Brukseli w dniach 17–18 czerwca 2004 r. z zadowoleniem przyjęła wniosek Komisji Europejskiej dotyczący europejskiej polityki sąsiedztwa i zatwierdziła związane z tym konkluzje Rady z dnia 14 czerwca 2004 r.
- (3) Rada wielokrotnie przyjmowała później konkluzje wspierające tę politykę.
- (4) W dniu 5 marca 2007 r. Rada wyraziła poparcie dla ogólnego podejścia nakreślonego w komunikacie Komisji Europejskiej z dnia 4 grudnia 2006 r. w sprawie umożliwienia krajom partnerskim objętym europejską polityką sąsiedztwa udziału – na podstawie ich osiągnięć i gdy pozwalają na to podstawy prawne – w działaniach agencji i w programach wspólnotowych.
- (5) Liban wyraził chęć uczestnictwa w szeregu programów unijnych.
- (6) Szczegółowe zasady i warunki mające zastosowanie do udziału Libanu w każdym poszczególnym programie unijnym, w szczególności dotyczące wkładów finansowych wnoszonych przez Liban oraz procedur sprawozdawczych i procedur oceny, należy określić w umowie zawartej pomiędzy Komisją Europejską a właściwymi władzami Libanu,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Zezwala się Libanowi na uczestnictwo we wszystkich bieżących i przyszłych programach unijnych otwartych na uczestnictwo Libanu zgodnie z odpowiednimi przepisami dotyczącymi przyjęcia tych programów.

Artykuł 2

Liban wnosi wkład finansowy do budżetu ogólnego Unii Europejskiej odpowiadający konkretnym programom unijnym, w których uczestniczy.

Artykuł 3

Przedstawiciele Libanu są upoważnieni do uczestniczenia w charakterze obserwatorów i w zakresie dotyczącym Libanu w pracach komitetów zarządzających odpowiedzialnych za monitorowanie programów unijnych, na rzecz których Liban wnosi wkład finansowy.

⁽¹⁾ Dz.U. L 143 z 30.5.2006, s. 2.

Artykuł 4

Projekty i inicjatywy przedstawione przez uczestników z Libanu podlegają, w miarę możliwości, tym samym warunkom, zasadom i procedurom, jakie w zakresie danych programów unijnych mają zastosowanie do państw członkowskich.

Artykuł 5

1. Szczegółowe zasady i warunki mające zastosowanie do udziału Libanu w każdym z programów unijnych, w szczególności dotyczące wkładów finansowych, które mają zostać wniesione przez Liban, procedur sprawozdawczych i procedur oceny, są określane w umowie zawartej pomiędzy Komisją a właściwymi organami Libanu, na postawie kryteriów określonych w ramach poszczególnych programów.
2. Jeśli Liban zwróci się o pomoc zewnętrzną Unii w celu uczestnictwa w określonym programie unijnym na podstawie art. 3 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 232/2014 ⁽¹⁾ lub zgodnie z innym, przyjętym w przyszłości, podobnym rozporządzeniem przewidującym pomoc zewnętrzną Unii na rzecz Libanu, warunki korzystania przez Liban z pomocy zewnętrznej Unii określa się w umowie finansowej.

Artykuł 6

1. Każda umowa zawarta na mocy art. 5 musi zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 ⁽²⁾ przewidywać, że kontrole, audyty finansowe lub inne weryfikacje, w tym dochodzenia administracyjne, będą prowadzone przez Komisję Europejską, Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych i Europejski Trybunał Obrachunkowy lub z ich upoważnienia.
2. Ustalone muszą zostać szczegółowe zasady dotyczące kontroli i audytu finansowego, środków administracyjnych, sankcji i odzyskiwania środków umożliwiające nadanie Komisji, Urzędowi ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych i Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu uprawnień równoważnych z ich uprawnieniami względem beneficjentów lub podwykonawców mających siedzibę w Unii.

Artykuł 7

1. Niniejszy protokół ma zastosowanie w okresie obowiązywania Układu.
2. Strony podpisują i zatwierdzają niniejszy protokół zgodnie ze swoimi właściwymi procedurami.
3. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszy protokół poprzez powiadomienie na piśmie drugiej Strony. Protokół przestaje obowiązywać po upływie sześciu miesięcy od daty takiego powiadomienia.
4. Zakończenie obowiązywania Protokołu w drodze wypowiedzenia przez którąkolwiek ze Stron nie ma wpływu na weryfikacje i kontrole przeprowadzane w odpowiednich przypadkach na mocy art. 5 i 6.

Artykuł 8

Nie później niż trzy lata od daty wejścia w życie niniejszego protokołu, a następnie co trzy lata, obie Strony mogą dokonać przeglądu wdrażania niniejszego protokołu w oparciu o rzeczywisty udział Libanu w programach unijnych.

Artykuł 9

Niniejszy protokół ma zastosowanie, z jednej strony, do terytorium, na którym stosuje się Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej na warunkach określonych w tym Traktacie, a z drugiej strony do terytorium Libanu.

⁽¹⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 232/2014 z dnia 11 marca 2014 r. ustanawiające Europejski Instrument Sąsiedztwa (Dz.U. L 77 z 15.3.2014, s. 27).

⁽²⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 z dnia 25 października 2012 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 (Dz.U. L 298 z 26.10.2012, s. 1).

Artykuł 10

1. Niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony powiadomią się wzajemnie kanałami dyplomatycznymi o zakończeniu procedur niezbędnych do jego wejścia w życie.
2. Strony uzgadniają, że będą tymczasowo stosować postanowienia niniejszego protokołu od dnia jego podpisania, w oczekiwaniu na jego zawarcie w późniejszym terminie.

Artykuł 11

Niniejszy protokół stanowi integralną część Układu.

Artykuł 12

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i arabskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

Съставено в Брюксел на девети февруари две хиляди и петнадесета година.

Hecho en Bruselas, el nueve de febrero de dos mil quince.

V Bruselu dne devátého února dva tisíce patnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den niende februar to tusind og femten.

Geschehen zu Brüssel am neunten Februar zweitausendfünfzehn.

Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta veebruarikuu üheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.

Done at Brussels on the ninth day of February in the year two thousand and fifteen.

Fait à Bruxelles, le neuf février deux mille quinze.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá de Feabhra an bhliain dhá mhíle agus a cúig déag.

Sastavljeno u Bruxellesu devetog veljače dvije tisuće petnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì nove febbraio duemilaquindici.

Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada devītajā februārī.

Priimta du tūkstančiai penkioliktų metų vasario devintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezertizenötödik év február havának kilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-disa' jum ta' Frar tas-sena elfejn u ħmistax.

Gedaan te Brussel, de negende februari tweeduizend vijftien.

Sporządzono w Brukseli dnia dziesiątego lutego roku dwa tysiące piętnastego.

Feito em Bruxelas, em nove de fevereiro de dois mil e quinze.

Íntocmit la Bruxelles la nouă februarie două mii cincisprezece.

V Bruseli deviateho februára dvetisícpätnásť.

V Bruslju, dne devetega februarja leta dva tisoč petnajst.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.

Som skedde i Bryssel den nionde februari tjugohundrafemton.

وقع في بروكسل، في التاسع من شهر شباط من العام ألفين وخمسة عشر

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

За Република Ливан
 Por la República Libanesa
 Za Libanonskou republiku
 For Den Libanesiske Republik
 Für die Libanesische Republik
 Liibanoni Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
 For the Republic of Lebanon
 Pour la République libanaise
 Za Libanonsku Republiku
 Per la Repubblica del Libano
 Libānas Republikas vārdā –
 Libano Respublikos vardu
 A Libanoni Köztársaság részéről
 Għar-repubblika tal-Libanu
 Voor de Republiek Libanon
 W imieniu Republiki Libańskiej
 Pela República do Líbano
 Pentru Republica Libaneză
 Za Libanonskú republiku
 Za Republiko Libanon
 Libanonin tasavallan puolesta
 För Republiken Libanon



عن الجمهورية اللبنانية